

**Св. Архангела Михаїла Українська Греко-Католицька Церква  
St. Michael the Archangel Ukrainian Catholic Church  
2401 Eastern Ave., Baltimore, MD 21224**

**о. Юрій Пилипчак, парох – Rev. Yuriy Pylypchak, Pastor**  
Rectory Phone: 410-675-7557 Cell Phone: 443-824-6878

e-mail: [tserkva@yahoo.com](mailto:tserkva@yahoo.com)

Facebook: <https://www.facebook.com/stmichaelukrainianbaltimore>  
website: [www.stmichaelukrainiancatholicbaltimore.org](http://www.stmichaelukrainiancatholicbaltimore.org)

April 06, 2025

VOLUME 2025 NO. 14

**Слава Ісусу Христу! Слава на віки!  
Glory to Jesus Christ! Glory Forever!**

**КВІТНА НЕДІЛЯ  
PALM SUNDAY**

*Tone 6*

**Нед 13 Квіт  
Sun 13 April**

7:30 AM

8:00 AM

*Epistle – Phil 4:4-9*

Сповідь - Confessions

Служба Божа (англійською мовою)

**Реколекційні науки о. Др. Іван Січкарик**

Divine Liturgy (English language)

**Retreat Sciences of Father Dr. Ivan Sichkaryk**

9:30 AM

10:00 AM

Сповідь - Confessions

Служба Божа за всіх парафіян (українською мовою).

**Реколекційні науки о. Др. Іван Січкарик**

Divine Liturgy for the parishioners of the parish (Ukrainian language)

**Retreat Sciences of Father Dr. Ivan Sichkaryk**

*Gospel – Jn 12:1-18*

**Пон 14 Квіт  
Mon 14 April**

**Great and Holy Monday - Страсний Понеділок**

Не буде Святої Літургії

No Divine Liturgy

**Вів 15 Квіт  
Tue 15 April**

**Great and Holy Tuesday - Страсний Вівторок**

Не буде Святої Літургії

No Divine Liturgy

**Сер 16 Квіт  
Wed 16 April**

5:00 PM

**Great and Holy Wednesday - Страсна Середа**

Літургія Передшеосвячених Дарів

Liturgy of Presanctified Gifts

**Чет 17 Квіт  
Thu 17 April**

4:00 PM

**Great and Holy Thursday - Страсний Великий Четвер**

Утреня Страстей та Смерті Нашого Ісуса Христа

(Страсті -12 Євангелій)

Divine Liturgy for Ukraine Matins of Our Lord's Passion and Death

(Strasti -12 Gospels)

**П'ят 18 Квіт  
Fri 18 April**

3:00 PM

**Great and Holy Friday - Велика П'ятниця**

Вечірня з Виложенням Плащаниці

Vespers and Placing of the Shroud (Plaschanytsya)

**Суб 19 Квіт  
Sat 19 April**

2:00 PM

4:00 PM

**Great and Holy Saturday - Велика Субота**

Сповідь - Confessions

Освячення пасок / Blessing of Easter Baskets

**ВОСКРЕСІННЯ Г. Н. ІСУСА ХРИСТА**  
**THE RESURRECTION OF OUR LORD JESUS CHRIST**

<i>Tone 7</i> <b>Нед 20 Квіт</b> <b>Sun 20 April</b>	9:00 AM	<i>Epistle—Acts 1:1-8</i> Надгробне, Воскресна Утреня / <i>Matins of the Resurrection</i> Свята Літургія Пасхи (опісля освячення пасок) <i>Divine Liturgy of Pascha (Followed by Blessing of Easter Baskets)</i>	<i>Gospel—Jn 1:1-17</i>
<b>Пон 21 Квіт</b> <b>Mon 21 April</b>	10:00 AM	<b>Світлий Понеділок / Bright Monday</b> Свята Літургія <i>Divine Liturgy</i>	
<b>Вів 22 Квіт</b> <b>Tue 22 April</b>	10:00 AM	<b>Світлий Вівторок / Bright Tuesday</b> Свята Літургія <i>Divine Liturgy</i>	
<b>Сер 23 Квіт</b> <b>Wed 23 April</b>		Не буде Святої Літургії <i>No Divine Liturgy</i>	
<b>Чет 24 Квіт</b> <b>Thu 24 April</b>		Не буде Святої Літургії <i>No Divine Liturgy</i>	
<b>П'ят 25 Квіт</b> <b>Fri 25 April</b>		Не буде Святої Літургії <i>No Divine Liturgy</i>	
<b>Суб 26 Квіт</b> <b>Sat 26 April</b>		Не буде Святої Літургії <i>No Divine Liturgy</i>	
<b>Нед 27 Квіт</b> <b>Sun 27 April</b>	7:30 AM 8:00 AM 10:00 AM - -	<b>Томина Неділя / Thomas Sunday</b> Сповідь - Confessions Служба Божа (англійською мовою) <i>Divine Liturgy (English language)</i> <b>Служба Божа за всіх парафіян (українською мовою) на цвинтарі церкви св. арх. Михаїла (Якщо дозволить погода).</b> <b>Divine Liturgy for the parishioners of the parish (Ukrainian language) St Michael's Cemetery (if weather will permit).</b> Панахида за всіх померлих парафіян і благословення гробів <i>Panakhya &amp; blessing of graves</i>	

**PALM SUNDAY**

**First Antiphon:**

I love the Lord, because He listened to my voice in supplication.

*Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.*

For He turned an ear to me on the day I called.

*Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.*

I was caught by the cords of death; the snares of Sheol had seized me.

*Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.*

I felt agony and dread, and I called on the name of the Lord.

*Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.*

**Third Antiphon:**

*Give thanks to the Lord, for He is good; His love endures forever.*

**Troparion:** O Christ our God, You confirmed the resurrection of all before the time of Your passion by raising Lazarus from the dead. Therefore, we, as the children of Israel carry the symbols of victory and cry out to You, the Conqueror of Death: Hosanna in the highest! Blessed is He who comes in the name of the Lord.

*Let the house of Israel say: His love endures forever.*

**Troparion:** O Christ our God, You confirmed the resurrection of all before the time of Your passion by raising Lazarus from the dead. Therefore, we, as the children of Israel carry the symbols of victory and cry out to You, the Conqueror of Death: Hosanna in the highest! Blessed is He who comes in the name of the Lord.

*Let the house of Aaron say: His love endures forever.*

**Troparion:** O Christ our God, You confirmed the resurrection of all before the time of Your passion by raising Lazarus from the dead. Therefore, we, as the children of Israel carry the symbols of victory and cry out to You, the Conqueror of Death: Hosanna in the highest! Blessed is He who comes in the name of the Lord.

*Let those who fear the Lord say: His love endures forever.*

**Troparion:** O Christ our God, You confirmed the resurrection of all before the time of Your passion by raising Lazarus from the dead. Therefore, we, as the children of Israel carry the symbols of victory and cry out to You, the Conqueror of Death: Hosanna in the highest! Blessed is He who comes in the name of the Lord.

**Entrance Hymn:**

Blessed is He who comes in the name of the Lord; we bless You from the house of the Lord. God is the Lord and has revealed Himself to us.

**Troparion and Kontakion:**

**Troparion (1):** O Christ our God, You confirmed the resurrection of all before the time of Your passion by raising Lazarus from the dead. Therefore, we, as the children of Israel carry the symbols of victory and cry out to You, the Conqueror of Death: Hosanna in the highest! Blessed is He who comes in the name of the Lord.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Troparion (4):** We have been buried with You through baptism, O Christ our God, and we have become worthy of immortal life by Your resurrection. So we cry out to You: Hosanna in the highest! Blessed is He Who comes in the name of the Lord.

*Now and for ever and ever: Amen.*

**Kontakion (6):** In heaven You are carried upon a throne; on earth You rode upon a colt, O Christ our God. You received the praise of Angels and the hymns of children crying out to You: Blessed is He Who came to restore Adam.

**Prokimenon:**

**Prokimenon (4):** Blessed is He Who comes in the name of the Lord; God is the Lord and has revealed Himself to us.

*Verse: Give thanks to the Lord, for He is good; for His love endures forever.*

**Prokimenon (4):** Blessed is He Who comes in the name of the Lord; God is the Lord and has revealed Himself to us.

**Epistle:**

*Reading of the Epistle of St. Paul to the Philippians (Phil 4:4-9)*

Brethren: Rejoice in the Lord always. I shall say it again: rejoice! Your kindness should be known to all. The Lord is near. Have no anxiety at all, but in everything, by prayer and petition, with thanksgiving, make your requests known to God. Then the peace of God that surpasses all understanding will guard your hearts and minds in Christ Jesus. Finally, brothers, whatever is true, whatever is honorable, whatever is just, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is gracious, if there is any excellence and if there is anything worthy of praise, think about these things. Keep on doing what you have learned and received and heard and seen in me. Then the God of peace will be with you.

**Alleluia Verses:**

**Verse:** Sing a new song to the Lord, for He has worked wonders.

*Alleluia, Alleluia, Alleluia.*

**Verse:** All the ends of the earth have seen the salvation of the Lord.

*Alleluia, Alleluia, Alleluia.*

**Gospel: (Jn 12:1-18)**

Six days before Passover Jesus came to Bethany, where Lazarus was, whom Jesus had raised from the dead. They gave a dinner for him there, and Martha served, while Lazarus was one of those reclining at table with him. Mary took a liter of costly perfumed oil made from genuine aromatic nard and anointed the feet of Jesus and dried them with her hair; the house was filled with the fragrance of the oil. Then Judas the Iscariot, one [of] his disciples, and the one who would betray him, said, "Why was this oil not sold for three hundred days' wages and given to the poor?" He said this not because he cared about the poor but because he was a thief and held the money bag and used to steal the contributions. So Jesus said, "Leave her alone. Let her keep this for the day of my burial. You always have the poor with you, but you do not always have me." The large crowd of the Jews found out that he was there and came, not only because of Jesus, but also to see Lazarus, whom he had raised from the dead. And the chief priests plotted to kill Lazarus too, because many of the Jews were turning away and believing in Jesus because of him. On the next day, when the great crowd that had come to the feast heard that Jesus was coming to Jerusalem, they took palm branches and went out to meet him, and cried out: "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord, [even] the king of Israel." Jesus found an ass and sat upon it, as is written: "Fear no more, O daughter Zion; see, your king comes, seated upon an ass's colt." His disciples did not understand this at first, but when Jesus had been glorified they remembered that these things were written about him and that they had done this for him. So the crowd that was with him when he called Lazarus from the tomb and raised him from death continued to testify. This was [also] why the crowd went to meet him, because they heard that he had done this sign.

**It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast):**

*O My soul, extol the Lord Who sat upon the colt.*

**Hirmos:** God the Lord has appeared to us. Let us celebrate the Feast, and let us rejoice and extol Christ. With palms and branches in hand, let us raise our voices to Him in praise, saying: Blessed is He Who comes in the name of the Lord, our Savior.

**Communion Verse:**

Blessed is He Who comes in the name of the Lord. God is the Lord and has revealed Himself to us.

## КВІТНА НЕДІЛЯ

### Антифон 1:

Я люблю Господа, бо Він почув мій голос і благання.

*Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.*

Бо прихилив до мене Своє вухо, тому взиватиму до Нього всі дні мої.

*Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.*

Обвили мене пута смерті, сіті Шеолу мене вхопили.

*Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.*

Журба й горе на мене навалились. І я прикликав ім'я Господне.

*Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.*

### Антифон 3:

Дякуйте Господеві, бо добрий, милосердя Його повіки.

**Тропар (1):** Щоб завітати загальне воскресіння, Ти, Христе Боже, перед Своїми страстями воскресив із мертвих Лазаря. Тож і ми, як діти, несучи знамена перемоги, кличемо до Тебе, переможця смерті. Осанна на висотах, Благословенний, хто йде в ім'я Господне!

*Хай скаже дїм Ізраїля, бо добрий, милість Його повіки.*

**Тропар (1):** Щоб завітати загальне воскресіння, Ти, Христе Боже, перед Своїми страстями воскресив із мертвих Лазаря. Тож і ми, як діти, несучи знамена перемоги, кличемо до Тебе, переможця смерті. Осанна на висотах, Благословенний, хто йде в ім'я Господне!

*Хай скаже дїм Арона, бо добрий, милість Його повіки.*

**Тропар (1):** Щоб завітати загальне воскресіння, Ти, Христе Боже, перед Своїми страстями воскресив із мертвих Лазаря. Тож і ми, як діти, несучи знамена перемоги, кличемо до Тебе, переможця смерті. Осанна на висотах, Благословенний, хто йде в ім'я Господне!

*Хай скажуть ті, що Господа бояться, бо добрий, милість Його повіки.*

**Тропар (1):** Щоб завітати загальне воскресіння, Ти, Христе Боже, перед Своїми страстями воскресив із мертвих Лазаря. Тож і ми, як діти, несучи знамена перемоги, кличемо до Тебе, переможця смерті. Осанна на висотах, Благословенний, хто йде в ім'я Господне!

### Малий Вхід:

Благословенний Той, що приходить в ім'я Господне! З дому Господнього ми вас благословляєм. Бог Господь і явився нам.

### Тропарі і Кондаки:

**Тропар (1):** Щоб завітати загальне воскресіння, Ти, Христе Боже, перед Своїми страстями воскресив із мертвих Лазаря. Тож і ми, як діти, несучи знамена перемоги, кличемо до Тебе, переможця смерті. Осанна на висотах, Благословенний, хто йде в ім'я Господне!

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Тропар (4):** Разом з Тобою, Христе Боже наш, поховані у хрищенні, Твоїм воскресінням сподобились ми безсмертного життя. Тому, співаючи, кличемо: Осанна на висотах, благословенний, хто йде в ім'я Господне!

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Кондак (6):** На престоли в небі, на осляті ж їдучи на землі, Христе Боже, прийняв Ти від ангелів хвалу і спів дітей, які виголошували Тобі, Благословенний Ти, що йдеш підняти Адама!

### Прокімен:

**Прокімен (4):** Благословенний Той, що приходить в ім'я Господне!

*Стих: Дякуйте Господеві, бо добрий; милосердя Його повіки.*

**Прокімен (4):** Благословенний Той, що приходить в ім'я Господне!

### Апостол:

*До Филип'ян послання св. апостола Павла читання. (Флп. 4:4-9)*

Браття, радуйтеся завжди у Господі; знову кажу: Радуйтеся! Хай ваша доброзичливість буде всім людям відома. Господь близько! Ні про що не журіться, але в усьому проявляйте Богові ваші прохання молитвою і благанням з подякою. І мир Божий, що вищий від усякого уявлення, берегтиме серця й думки ваші у Христі Ісусі. Наостанку, брати, усе, що лиш правдиве, що чесне, що справедливе, що чисте, що любе, що шанобливе, коли якась чеснота чи щобудь похвальне, - про те думайте! Чого ви навчилися, що прийняли, що почули та бачили в мені - те чиніте, і Бог миру буде з вами.

### Апостольські Стих (Алилуя):

**Стих:** Співайте Господеві нову пісню, бо Він учинив чуда.

*Алилуя, алилуя, алилуя.*

**Стих:** Усі кінці землі побачили, як наш Бог спасає.

*Алилуя, алилуя, алилуя.*

### Євангелія: (Ів 12:1-18)

Шість день перед Пасхою прибув Ісус у Витанію, де перебував Лазар, якого воскресив був з мертвих. Там, отже, справили йому вечерю, і Марта прислужувала; а й Лазар був серед тих, які разом з ним посідали до столу. Марія ж узяла літру мира з

широкого наряду, вельми дорогого, помазала ноги Ісуса й обтерла їх волоссям своїм; і наповнився дім пахощами мира. Каже тоді один з його учнів Юда Іскаріотський, що мав його зрадити: “Чому не продано це миро за триста динаріїв і не роздано бідним?” Сказав же так не тому, що піклувався про бідних, але тому, що був злодій: із скарбнички, яку тримав при собі, крав те, що туди вкидувано. Тож Ісус промовив: “Лиши її. На день мого похорону зберегла вона те миро. Бідних матимете з собою повсякчас, мене ж матимете не завжди.” Тим часом дізналася сила народу, що він там, то й походились - не тільки Ісуса ради, а й щоб побачити Лазаря, якого він з мертвих воскресив. Тоді первосвященники ухвалили і Лазаря вбити, численні бо юдеї залишили їх із - за нього й увірували в Ісуса. Наступного дня сила людей, що прийшли на свято, зачувши, що Ісус іде в Єрусалим, узяти пальмове гілля й вийшли йому назустріч з окликами: “Осанна! Благословен той, хто йде в ім’я Господне, ізраїльський цар!” І знайшовши ослия, Ісус сів на нього, - як ото написано: не страхайся, дочко, Сіону, ось іде твій цар верхи на жереб’яті ослициному. Не збагнули того спершу його учні, але коли Ісус прославився, згадали вони, що то було написано про нього й що то з ним так вчинено. Але й народ, що був при ньому, коли то він був викликав Лазаря з гробу та його з мертвих воскресив, - про те свідчив. Тим то, власне, народ і вийшов йому назустріч: довідався бо, що він учинив те чудо.

**Достойно:**

*Величай, душе моя, Христа, що сидить на ослиці.*

**Ірмос (4):** Бог Господь - появився нам, готуйте свято і, радіючи, прийдіть звеличаймо Христа з гілками і лозою, співаючи. Благословенний, хто йде в ім’я Господа, Спаса нашого!

**Причасний Стих:**

Благословенний Той, що приходить в ім’я Господне! Бог - Господь і явився нам.

*Алилуя, Алилуя, Алилуя.*

**ДОДАТКОВІ ОГолоШЕННЯ – ADDITIONAL ANNOUNCEMENTS**

- ❖ Шукаємо господиню для провадження парафіяльної кухні. Охочі просимо звертатися до Івана Войтовича, Ігора Ремського або Стефана Гуменюка.



**St Michael Church Kitchen is in need of a KITCHEN MANAGER** - Duties include the following:  
 Coordinating Church Dinners, Monthly Pyrohy Sales & Fundraising Special Events  
 Overseeing high-functioning productive kitchen and working with church volunteers.  
 Practical knowledge of Inventory & Supplies Management and Tracking Expenses/Receipts.  
 Open Communication with Financial Officers and Church Council  
**Please contact: John Wojtowycz at 443-223-9220 or email: jswjo64@gmail.com**  
**or Ihor Remsky at 443-835-7194 or Steve Humeniuk at 410-967-0501/ Ukistefan@gmail.com**

- ❖ **Family Kava schedule** – please contact Maria Kaczaniuk at 410.661.0172 or email [marijak50@gmail.com](mailto:marijak50@gmail.com), to reserve your date. Закликаємо парафіян звернутися до Марії Качанюк з вашою датою для недільної кави. A sincere thanks to all those who help make our coffee & cake successful.

<b>Save the Date!</b> 😊	
Every Sunday 8:300-10:00 AM	Театральний гурток / Theater circle;
04/12/2025	April FUNDRAISER: Pyrohy/Pierogi & Ukrainian Food Sale/ Easter Bazaar
04/13/2025	<b>Palm Sunday / Easter Bazaar / Вербна неділя / Великодній базар</b> <b>Реколекційні науки / The Retreat by Dr. Fr. Ivan Sichkaryk</b>
04/19/2025	Holy Saturday Easter Food Baskets Blessing / Великодня субота. Благословення пасхальних кошиків
04/20/2025	<b>Easter Sunday of the Resurrection of our Lord / Воскресіння Ісуса Христа</b>
04/27/2025	Blessing of Graves at St.Michael Cemetery & Kava 12:00 noon
05/04/2025	Sviachene Parish Easter Dinner after Divine Liturgy
05/05 – 05/09	Pyrohy/Pierogi Preparation & Lunch ~ Volunteers Needed
05/10/2025	May FUNDRAISER: Pyrohy/ Pierogi & Ukrainian Food Sale 10am- 12noon
05/11/2025	<b>Mother’s Day / День матері</b>
05/18/2025	Перша Сповідь та Урочисте Причастя First Confession and Solemn Holy Communion

April 13	Easter Bazaar / Palm Sunday
April 20	Easter
April 27	Служба на цвинтарі, благословення гробів / Divine liturgy as a cemetery, Blessing of graves.
May 04	Свячене, Пасхальний Парафіяльний обід / Sviachene Parish Easter Dinner after Divine Liturgy
May 11	День матері / Mother's Day
May 18	M. Swain, J. Karagianis
May 25	Open

❖ **Запрошуємо всіх до церкви на каву. We invite everyone to the Church hall for the coffee hour.** Family Kava schedule is posted further in the bulletin. A sincere thanks to all those who help make our coffee & cake successful. All profit from Coffee Social Hour is being donated to the Ukrainian Military. Щира подяка всім, хто приготувляють недільну каву. Приходи з недільної кави передаємо на потреби Збройних Сил України!

❖ Якщо ви хочете покласти якісь повідомлення у церкві або в залі, просимо перше повідомити отця або мужів довір'я. If you want to advertise, post or leave flyers in the church or hall please obtain permission from Father Yuriy or the Financial Officers. Thank You for your cooperation.

❖ **Відвідування хворих.** о. Юрій вділяє Таїнства Причастя, Сповіді, Єлеопомазання та молитви на оздоровлення з відвідуванням хворих. Якщо ви хворі і не можете приїхати до церкви на Літургію і хочете бути доданими до списку для відвідування священника, зателефонуйте до пароха.

❖ **Sick Calls** Fr. Yuriy is distributing the Eucharist and administering the Sacraments of Healing Penance and Anointing of the Sick to the Homebound. If you are sick and unable to make it to the Liturgy and want to be put on the list for a priest's visit, please call Fr Yuriy.

❖ **Просимо молитися за хворих та парафіян похилого віку:**

❖ **We ask that you remember our sick and aged parishioners in your prayers:**

Our prayer list of the sick or elderly of our parish: Ostep, Oleksander, Roman, Stephen Chorney, Olga Korz, John Korz, Taisa Korz, Stephen Lycholat, Olga Miller, Ihor Poliszczuk, Marika Poliszczuk, Roma Stafford, Olha Sushko, Yaroslav Terebuch, and Maria Wernyj. If you know of someone who should be on this list, should be visited by Father, needs assistance or care visits, please contact Fr Yuriy with the name and contact information of the individual. Our prayer for the sick and the aged is truly helpful and comforting. In your Christian Charity, kindly remember our sick and elderly parishioners in your prayers and perhaps a card or note.

❖ Просимо повідомити отця Юрія якщо хтось є хворий, немічний, потребує допомогу або відвідини.

❖ St Michael Cemetery Administrator - Stephen Humeniuk - 410-967-0501 or email [ukiestefan@gmail.com](mailto:ukiestefan@gmail.com).

❖ St Michael's Financial Advisors can be contacted at: John Wojtowycz - [jswojo64@gmail.com](mailto:jswojo64@gmail.com) or 443-223-9220;

❖ Ihor Remsky- 443-835-7194; or Stephen Humeniuk - 410-967-0501 or email [ukiestefan@gmail.com](mailto:ukiestefan@gmail.com).

з любов'ю в Христі, о. Юрій

Yours in Christ – Father Yuriy

**PLEASE CONTINUE TO PRAY FOR OUR BROTHERS & SISTERS IN UKRAINE  
SLAVA UKRAINI – HEROYAM SLAVA! GLORY TO UKRAINE – GLORY TO THE HEROES!  
ПРОСИМ ПАРАФІЯН МОЛИТИСЬ ЗА УКРАЇНУ! СЛАВА УКРАЇНІ! - ГЕРОЯМ СЛАВА!**

Stay connected with your parish family: website <https://www.stmichaelukrainiancatholicbaltimore.org/>  
Visit the church facebook page <https://www.facebook.com/stmichaelukrainianbaltimore/>